

« zurück blättern vor »

BRUDERSZAFT subst. m. sgl., ab 1892; (*wy*)pić *bruderszaft* z *kimś* ‘Zeremoniell, das zum gegenseitigen Duzen berechtigt’ – ‘ceremonial poprzedzający wzajemne mówienie sobie po imieniu’: (1892) 1948 Prus Drobiaz. 180, DOR *U Stępka piliśmy ze Steinbergiem bruderszaft.* ◦ vor 1900 Zap., SW *Dostrzega Marynkę, pijącą B. z jakimś dobrze wypomadowanym elegantem.* ◦ 1931 Nałk.Z.Dzień 77, DOR *Wypilem z Ksawerym bruderszaft. Ale nie wiem, chyba nie potrafię mówić mu ty.* ◦ (1931) 1949 Boy Znasz. 102, DOR *Była to (...) sympatyczna osoba, piła z nami wszystkimi bruderszaft.* – SW (szczeg. rzem.), LSP, DOR. ◊ **Etym:** nhd. *Bruderschaft* m. *jmd. trinken*, ‘Zeremonie zur Bekräftigung der Freundschaft’, GRI. ◊ **Der:** *brudes* subst. m., 1934 Wieś, jej pieśń, TUWSŁ, zuerst geb. TUWSŁ; *brudzio* subst. m. sgl., 1953 Straszewicz 194 *Akurat z jednym takim w Punta Chata pitem brudzia.* Zuerst geb. DOR. ❖ Das polnische Syntagma ist eine genaue Übersetzung des deutschen. Unsere Quellen erlauben keine Bestimmung des Entlehnungsortes und -milieus, doch wird man wohl nicht falsch liegen, wenn man an ein studentisches Milieu und damit an eine Entlehnung in München, Heidelberg oder Göttingen denkt. Zwischen 1860 und 1890 gab es dort Studenten sowohl aus Galizien als auch aus Warschau. Versuche, das Wort nach 1945 durch einen “einheimischen” Neologismus zu ersetzen waren erfolglos (vgl. Pisarkowa 1979, 11).

« zurück blättern vor »